








እታ ደቓኛ ዘርእ: ዛንታ ዋንጋሪ ማታይ

Ett litet frö: berättelsen om Wangari Maathai

-  Nicola Rijsdijk
-  Maya Marshak
-  Daniel Berhane Habte
-  tigrinska / svenska
-  nivå 3

(utan bilder)





አብ ምብራቕ ኣፍሪቃ ኣብ ዝገን ናይ እምገ ኬንያ ኣብ እትርከብ ሓንቲ
ዓዲ፡ ሓንቲ ንእሽቶ ጓል ምስ ኣዲኣ ኣብቲ ግራውቲ ትሰርክ ነበረት። ስማ
ዋንጋሪ ትበሃል።

...

I en by vid foten av berget Mount Kenya i Östafrika
arbetade en liten flicka på fälten med sin mamma.
Hennes namn var Wangari.



ዋንጋሪ አብ ግዳም ምኃን ትፈቱ ነበረት። አብ ናይ ስድራኣ ስፍራ
አታኽልቲ፡ ብኡዘሞ ጌራ ነቲ ድንኩል ትሰባብሮ። ንአሽቱ አዘርእቲ ናብቲ
ምወኛ መሬት ጠዊቓ ተእትዎ።

...

Wangari älskade att vara utomhus. I hennes familjs
trädgårdsland vände hon jorden med sin machete.
Hon stack ned små frön i den varma jorden.



ጸሐይ ዕራርብቦ እቲ ኣዘያ እትፈትዎ ክፍለግዜ ናይ መዓልቲ እዩ። መሬት ጸልሚቱ ኣትክልቲ ምርኣይ ክኣብይዎ ከለዉ፡ ዋንጋሪ ንቤታ ትኸደሉ እዋን ከምዘኣኸለ ክተስተብህል ከኣለት። ክትከይድ ከላ፡ ፍባ ተሳጊራ ነቲ ብማእከል ግራት ዘስንጥቕ ቀጢን መንገዲ ትኸተል።

...

Hennes favorittid på dagen var strax efter solnedgången. När det blev för mörkt för att se växterna visste Wangari att det var dags att gå hem. Hon följde de smala stigarna genom åkrarna och passerade över floder medan hon gick.



ዋንጋሪ በላሕ ቆልዓ እያ ዝነበረት ትምህርቲ ክትጅምር ድማ ሃረር ትብል ነበረት። ኣዲኣን ኣቦኣን ግና ክትጸንሕ'ሞ ኣብ ቤት ክትሕግዞም ደለዩዋ። ዕድሚኣ ሸውዓተ ዓመት ምስኣኸለ፡ ዓቢ ሓዋ ናብ ቤት ትምህርቲ ክሰዱዋ ንወለዳ ኣእመነዮም።

...

Wangari var ett intelligent barn som längtade efter att börja skolan. Men hennes mamma och pappa ville att hon skulle stanna hemma och hjälpa dem. När hon var sju år gammal övertalade hennes storebror deras föräldrar att låta henne börja skolan.



ዋንጋሪ ትምህርቲ ትፈቱ ነበረት! ካብ ነፍሲ-ወከፍ ዘንበበቶ መጽሓፍ ብዙሕ ተማህረት። ኣብ ትምህርታ ኣዘያ ብልጽቲ ብምኃን ኣብ ሕቡራት መንግስታት ኣሜሪካ ንክትመሃር ዕድል ረኸበት። ዋንጋሪ ኣዘያ ተሓኑሰት! ብዛዕባ ዓለም ዝያዳ ክትፈልጥ ተሃንጠየት።

...

Hon gillade att lära sig saker! Wangari lärde sig mer och mer för varje bok hon läste. Hon gjorde så bra ifrån sig i skolan att hon blev inbjuden att studera i USA. Wangari blev så glad! Hon ville lära sig mer om världen!



አብቲ ናይ ኣሜሪካ ዩኒቨርሲቲ ዋንጋሪ ብዙሕ ሓድሽ ነገራት ተማህረት።
ብዛዕባ ኣትክልትን ከመይ ከምዝበቑሉን ኣጽንዑት። ኣብቲ ማራኺ
ጫካታት ናይ ኬንያ ኣብ ትሕቲ ጽላል ናይ ኣእዋም ምስ ኣሕዋታ
እናተጸወተት፡ ንባዕላ ከመይ ከምዝግበየት'ውን ዘከረት።

...

På det amerikanska universitet lärde sig Wangari
många nya saker. Hon studerade växter och hur de
växer. Och hon kom ihåg hur hon hade växt upp
själv: med lekar och bus med sina bröder i skuggan
av träden i de vackra kenyanska skogarna.



ዝያዳ ብዘተማህረት፡ ንህዝቢ ኬንያ ከምትፈትዎም ዝያዳ ተገንዘበት።
ሕጉሳትን ናጻን ክኹኑ ደለየት። ዝያዳ ብዘተማህረት፡ ነቲ ናይ ኣፍሪቃ
ቤታ ዝያዳ ዘከረት።

...

Ju mer hon lärde sig, desto mer förstod hon att hon
älskade folket i Kenya. Hon ville att de skulle vara
glada och fria. Ju mer hon lärde sig, desto mer kom
hon ihåg sitt afrikanska hem.



ትምህርታ ምስወድኦት፡ ናብ ኬንያ ተመልሶት። ሃገራ ግን ተቐየራ
ጸንሓታ። ዓበይቲ ሕርሻታት ኣብቲ ሃገር ኣስፋሕፍሑ። ኣዴታት ንመብሰሊ
መግቢ ዝኸውን ዕንጨይቲ ሰኣና። ህዝቢ ደኽዩ ቆልዑ ድማ ጠመዩ።

...

När hon hade avslutat sina studier, återvände hon till Kenya. Men hennes land hade förändrats. Stora åkerbruk sträckte sig över marken. Kvinnor hade ingen ved att göra brasor till sin matlagning. Folk var fattiga och barnen var hungriga.



ዋንጋሪ እንታይ ክትገብር ከምዘለዎ ተገንዘበት። ነተን ኣዴታት ካብ ዘርኢ ከመይ ጌርካ ገረብ ከምእተብቀል መሃረተን። እተን ኣዴታት ነቲ ኣግራብ ሸጥኦ ነቲ ዝረኽቦኦ ኣታዊ ድማ ንመእለዩ ሰድራቤተን ኣውዓልኦ። እተን ኣዴታት ኣዘየን ተሓጎሳ። ዋንጋሪ ፍናንን ጽንዓትን ክስምዐን ሓጊዘተን እያ።

...

Wangari visste vad hon skulle göra. Hon lärde kvinnorna att plantera träd från frön. Kvinnorna sålde virket och använde pengarna att försörja sina familjer. Kvinnorna var lyckliga. Wangari hade hjälpt dem att känna sig kraftfulla och starka.



ግዜ ብዝሓለፈ፡ እቲ ሓደስቲ ኣግራብ ጫካ ኹነ፡ እቶም ኣፍላግ ድማ ከም ቀደምም ክዛርዩ ጀመሩ። ናይ ዋንጋሪ ኣስተምህሮ ካብ ጳጉንጳት ኣፍሪቃ ተዘርግሖ። ሎሚ፡ ካብ ናይ ዋንጋሪ ዘራእቲ ሚልዮናት ኣግራብ በቑሉ ይርከብ።

...

Alltmedan tiden gick växte träden och blev skogar, och floderna började att rinna till igen. Wangaris budskap började att sprida sig genom hela Afrika. Idag har miljontals träd planterats från Wangaris frön.



ዋንጋሪ ጽዲራ እያ። ዓለም ብዓለሙ አቆለበለ፡ አዝዩ ግኑን ሽልማት ድማ አበርከተለ። እቲ ሽልማት ናይ ሰላም ሽልማት ኖበል እዩ ዝበሃል፡ ንሳ ድማ ነዚ ሽልማት ዝበቐዐት ናይ ፈለማ አፍሪቃዊት ጓል አንስተይቲ ኮነት።

...

Wangari hade arbetat hårt. Folk över hela världen uppmärksammade henne, och gav henne en välkänd utmärkelse. Det heter Nobels fredspris, och hon var den första afrikanska kvinnan att någonsin få det.



ዋንጋሪ ኣብ 2011 እኳ ብሞት እንተተፈለየትና፡ ጽቡቕ ኣም ኣብንርእየሉ ኩሉ ግዜ ግና ኣብ ኣእምሮና ትቐጀለና።

...

Wangari dog 2011, men varje gång vi ser ett vackert träd kan vi minnas henne.



Sagor för barn på svenska

berattelser.se

እታ ደቃቕ ዘርእ: ዛንታ ዋንጋሪ ማታይ

Ett litet frö: berättelsen om Wangari Maathai

Skriven av: Nicola Rijdsdijk

Illustrerad av: Maya Marshak

Översatt av: Daniel Berhane Habte (ti), Anna Hewett (sv)

Denna saga kommer från African Storybook (africanstorybook.org) och vidarebefordras av Sagor för barn på svenska (<https://berattelser.se/>), som erbjuder sagor på många språk som talas i Sverige.

Detta verk är licensierat under en Creative Commons

[Erkännande 4.0 Internasjonal Lisens](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/).